

◆ 翟仕堯 圖片由香港藝術館提供

迎向時代 放懷人生



◆行書「放懷」為翟仕堯2008年接受亞視訪問時即場創作。



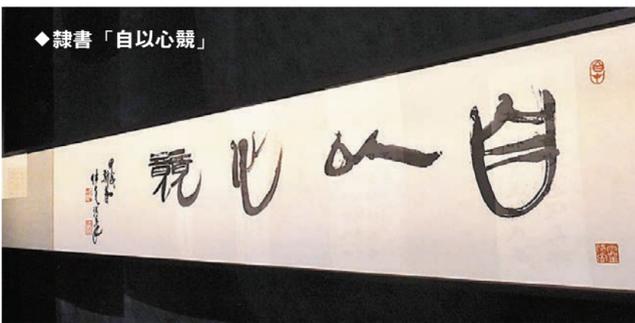
◆翟仕堯原本要送贈童年玩伴的作品。

若說藝術是不斷的破舊立新，它的突破必然有一個過程，而作為其中的開創者，必然要有深厚的傳統根基，再從傳統中找到突破——香港書法家翟仕堯就是這樣一位開創者。上世紀六七十年代，香港藝壇備受西方藝術思潮衝擊，翟氏跟隨呂壽琨學習新水墨畫得到啟發，開展了對書法藝術創作的多元探索。而他扎實的傳統書法根基，為他的破格創新提供了豐厚的滋養。香港藝術館近日呈獻「放懷天地——翟仕堯書法展」，甄選翟氏家人慷慨捐贈的123組珍貴作品中80多組展出，展現翟仕堯的書法世界。 ◆文、攝：香港文匯報記者 黃依江

翟仕堯的書法世界



◆ 翟仕堯喜愛寫「活水來」三字，此為寫的「活水」。



◆ 隸書「自以心競」



◆「山房天地」展示翟仕堯的生活與精神世界。



◆草書詩句「小亭老樹玉蘭花」

翟仕堯（1935-2009年）號周溪逸士，生於廣東東莞，1948年來港定居，中學時代曾短暫跟隨香港先輩書法家區建公學習書法，至1954年赴台灣師範大學修讀中國文學，其間師從文字學家高鴻縉等人，豐富了他的書藝與國學修養。今次展覽分為四大展區，由翟氏對古文字的研究探索開始，隨著藝境常新，最終抵達「放懷天地」的境界。

書藝中領悟立身之道

甫入展廳，映入眼簾的是翟仕堯的大象作品「穎舞」二字。這一作品以裝置的形式裝裱，兩側綴以絲帶，呼應着「舞」字。香港藝術館館長（現代及香港藝術）俞俏介紹：「『穎』字本意是禾穗末端，引申意為筆尖的鋒毫，故『穎舞』呈現的是筆墨舞動的形態。」該作品從書寫內容到形式，都可以看出翟公是如何在研究古文字之餘，發展屬於他自己的當代表現。

中國書法除了講求文字美感，也重視在書寫中完善自己立身處世的修為。「以書立身」展區中就選取了「見賢思齊」四字來表現翟仕堯對自己的要求。展區內亦包括多幅翟公書寫的警言，他不僅長期鑽研古文字學，尤其專注銘文考究，更在書寫中領悟立身之道，惕勵自省，以達書道至高境界。如「自以心競」四字作品，居於展區正中，意思是不與他人比較，而以自己的心作為比較對象，這也是翟仕堯追求個人精進的表現。

「陶熔書畫」開創新面貌

基於對古文字的研究基礎，及受「新水墨運動」先驅呂壽琨啟發，翟仕堯將水墨滲化效果及色彩運用結合文字造型變化，探索出嶄新的書法面貌。在「陶熔書畫」展區，館方選擇了翟仕堯的一幅《魚樂》與他的一對篆書聯同時展出，畫中融合了古文字「魚」的形態，似畫又像書法，結合篆書聯，可以更加感受到作品中圖像意趣與水墨韻味。

翟仕堯受呂壽琨影響，在紙、墨、彩及用筆構形上都精研考究，他有意在作品中融入當代意識及當代美學，大膽

用不同顏色寫書法，或者採用不同裝裱方式，令書法作品更加多姿多彩，貼近生活，但這也引來不少非議。俞俏說：「作為開創者，有時是需要力排眾議的，但他的作為也影響了年輕一輩的書法家，他們現今所作的新嘗試，是以七十年代翟公所作為基礎的。我覺得有先驅者的足跡在，可以給予新一代更多底氣。」

寓居離島的樸素人情

「山房天地」展區展出的是與翟仕堯個人生活息息相關的作品。香港繁華地，翟仕堯卻選擇居於離島長洲，遠離城市繁囂，貼近自然和小島樸素的人情。翟氏住處風景幽美，他以「雨洗山房」和「榴紅山館」命名自己的居所。展區中值得留意的是作品草書詩句「小亭老樹玉蘭花」，翟仕堯作這首詩描述他在長洲居住的環境和生活：「山居舊館綠交加，滌研焚香瀟瀟茶。曲院漏牆金鳳瓦，小亭老樹玉蘭花。」翟仕堯太太名中有一個「蘭」字，因此詩既是寫生活，也是寫兩人之間的情感，清幽平靜的山居生活，躍然紙上。

翟仕堯喜歡雨水，作品「潤合春雨」置於展廳中間。他也喜歡朱熹的「問渠那得清如許，為有源頭活水來」，其中「活水來」三個字，他反覆寫了無數次。俞俏認為，這句詩也對應了他的創作意念，從古文字中習得的傳統，令他的創作一直有活力和生命力，又能夠找到書法的源頭所在。

展區中最後一幅作品，是行草詩句「彼此蒼顏健在，百分芳酒獻壽杯」。翟仕堯作為知名書法家，但並不清高，他們夫婦與長洲的鄰里交好，那裏的人幾乎都認識他們。這幅字是在翟氏晚年回鄉過幼時好友後，回港寫給友人的作品。那時他剛剛歷經大病，是在太太扶助下才完成了如此大幅的作品，以表達對友人長壽、幸福美滿的祝願，筆力雄健豪放，感情真摯。不過當寫完後，友人卻已離開東莞，失去音信，因此這張書法才又回到翟家，現在呈现在觀眾面前。

上山渡海



◆「上山渡海」暢遊翟仕堯社區書跡

暢遊翟仕堯社區書跡

展覽最後展區「吾行吾素」選取了一些翟仕堯的大幅作品，可以清晰見到他早期與晚期書寫風格的對比。翟氏亦積極參與社區建設，有很多墨跡以牌匾或對聯形式散落香港不同地方，展出的兩對對聯為翟仕堯書寫的現位於九龍寨城公園的作品之原稿。「放懷」二字是2008年翟仕堯接受亞洲電視訪問即場揮毫的兩個字，將之作為展覽結尾，顯示翟氏創作歸於天地、歸於個人自由的狀態。展覽亦製作翟仕堯年表，整理他曾經參加的交流活動，以及人生的大事記。

為展現翟仕堯與社區的連結，館方亦策劃「上山渡海」項目，透過研究和訪問翟仕堯家人、故舊門生，以及專家顧問，深入長洲社區尋訪翟仕堯的書寫痕跡，製作出翟

仕堯書跡地圖。在長洲，學校、醫院等不同地方都有他的書寫痕跡。如為花店所題隸書「長洲花舍」，可見其與社區之前的人情溫暖；為長洲東莞會所書隸書「桑梓情懷」，署名「邑人」，以示翟仕堯對故鄉的歸屬感。

俞俏希望觀眾可以跟隨地圖去到藝術館之外，在長洲、九龍寨城公園，欣賞翟仕堯的書跡，感受書法家與社區、與香港之間的連結。她也坦言：「我們所整理的翟公墨跡並不完全，也希望後續可以慢慢有些資源，將更多香港書法家散落於不同地方的題字湊齊。」

展覽：「放懷天地——翟仕堯書法展」
展期：即日起至2024年7月3日
地點：香港藝術館二樓香港藝術廳

幻想未來交織中國古詩

「戰國龐克」叩問記憶與身份

香港文匯報訊（記者 黃依江）大館近日開展「江康泉：戰國龐克」展覽，糅合動畫、聲音和霓虹燈等豐富媒介，探討歷史其他可能性，重新想像中國傳奇詩人屈原（生於公元前339-前278年）的結局。江康泉（江記）想像屈原在死後的二千年後再度復活，由汨羅江一下子被投擲到賽博龐克的未來之中。展覽先於美國舊金山亞洲藝術博物館舉辦，今次於大館的展覽則由大館資深策展人郭瑛聯合策辦。展覽除了展出江記部分原有作品，同時將展示大館委約江記特別為複式展室創作的場域特定裝置，藉以反映我們所棲身的當代世界，並挑戰我們對過去的看法。

透過巨型LED屏幕和場域特定的霓虹裝置，展覽中的作品引人入勝地探索了人類自古至今的核心慾望，以及它們如何被現代技術所啟迪和轉化的方式。由大館委約的全新場域特定裝置作品《過去·現在·未來·流血·流淚·流浪》以數碼三聯畫形式回應大館複式展室大型拱窗特



◆江記（左）與策展人郭瑛

色，置中畫作展示了一場宗教儀式，兩側展示了相互矛盾的圖像，引發觀眾重新思考箇中的因果關係。另一項全新委約的裝置作品《時間停頓就是山，時間流動就是水》以不同速度播放的簡潔動態影像，詮釋空間靜止和流動的概念。

此外，展覽將首次同時呈現動畫《離騷幻覺》的三個章節，從《序》、《汨羅篇》到《刺秦

篇》。動畫虛構了秦始皇復活的故事——他是史上首位一統天下的皇帝，駕崩後朝代迅速滅亡。在創作的過程中，江記提出了以下假設：若秦始皇成功解開了長生不老之謎，世界會變成怎樣？作品重新審視中國史上帝國的起源，以香港作為賽博龐克城市的背景，藉以叩問記憶與身份，以及公理與自由的真諦。

觀眾可以從幕後花絮，細看這些裝置及特選作品的製作過程。展覽亦展示了藝術家的訪談片段及手繪原稿，娓娓道出江記的創作過程及其獨特見解。江記表示：「香港本身就是一個賽博龐克城市，也是我創作及成長的原點。今次在大館這座獨特的歷史建築舉行展覽，我期望作品能與這城市引起共鳴。」大館資深策展人郭瑛說：「江



◆場域特定裝置作品《過去·現在·未來·流血·流淚·流浪》

記巧妙地將另類歷史和未來與中國古詩互相關織，如同大館這座歷史古蹟，致力於孕育香港藝術文化發展的未來。江記發人深省的作品，在大館複式展室中產生奇妙的化學反應，為大館的古建築添活力。」

展覽：「江康泉：戰國龐克」
展期：即日起至2024年3月3日
地點：大館01座複式展室